|  |  |
| --- | --- |
| NR. | Übersetzung Grabsteine Sabile 2017 |
| A2 | Täube bat Ure? Kahn [19.12.1907]; Hier ist begraben | die Frau Täube, Tochter des |3| Ure? Kahn, verschieden | am 27. Tag des Monats Tewet | des Jahres 668 |6| Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens; Deutsch: Wir denken dein. |
| A4 | Selda bat Zwi (Selde Friedländer) [20.12.1899]; Dies ist der Stein und die Stele, errichtet in der [**Versammlung | der Toten**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-2&anzeige=mix&inv=0002) [**zum Zeichen und Zeugnis**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-2&anzeige=mix&inv=0002), |3| zum Andenken an einer feinen, geliebten und teuren Mutter, | einer reinen Seele, | damit die Grabstelle der Mutter der Familie |6| und der Kinder gesehen wird, | ihr Weg in Heiligkeit und der Zeitpunkt ihres Todes | sie sind da aufgeschrieben. |9| Ihren Tod betrauerten und beweinten | Frauen wie Männer. | [**In gutem Greisenalter**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-2&anzeige=mix&inv=0002) und [**mit gutem Namen**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-2&anzeige=mix&inv=0002) stieg sie |12| in Frieden hinab ins Grab. | Die Lauterkeit und Aufrichtigkeit ihres Weges waren [**bekannt in den Toren unsere Stadt**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-2&anzeige=mix&inv=0002). | Ihre Wohltätigkeit und Freigebigkeit mögen Vorbild für die Menschen in unserer Gemeinde. |15| Am Neumondstag Schwat des Jahres fünftausend 660 der Schöpfung | wurde sie von uns genommen. Ihre Seele sei in das Bündel des Lebens eingebunden |
| A4/1 | Identisch mit A4 |
| A4rück | Selde Friedländer | gest. d. 1. Sch[w]at 5660. | Im Alter von 79. Jahre. |
| A5 | Josef ben Meir [18.12.1899]; Hier ist begraben | [**ein lauterer und aufrechter Mann**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-3&anzeige=classic&inv=0003), |3| gottesfürchtig all seine Tage, er war beschäftigt mit der Tora | beständig, unser Lehrer, der Meister, Herr Josef, | Sohn unseres Lehrers, des Meisters, Herrn Meir, |6| [**er ließ das Leben (wie) alles Lebende**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-3&anzeige=classic&inv=0003) | am achtundzwanzigsten | Tag des Monats Tewet |9| des Jahres 660 der kleinen Zählung.| Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A5/1 | Identisch mit A5 |
| A6 | Pessach ben Mordechai [19.12.1899]; Hier ist begraben | ein wahrhaft gottesfürchtiger Mann, der Meister, Herr Pessach, |3| Sohn des Meisters, Herrn Mordechai | und er verschied am Vorabend des Neumonds Tewet | des Jahres 660 ? der kleinen Zählung. |6| Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A6/1 | Identisch mit A6 |
| A7 | Zwi ben Jehoschua (Hiersch Friedländer) [19.05.1896]; Dieses Zeichen wird antworten und sagen: Als Stelle wurde ich errichtet | in der [**Versammlung der Toten**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-5&anzeige=mix&inv=0005) [**zum Zeugnis und Zeichen**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-5&anzeige=mix&inv=0005) wurde ich aufgestellt, |3| Sterbetag und Jahr und Lebenswandel des Toten muss ich aufschreiben: | Während seines Lebens ging er auf den Wegen der Aufrichtigkeit und der Pfade der Lauterkeit. | Er leitete und führte seine Söhne im Geiste der Tora und des Volkes. |6| Am Tag seines Hinscheidens mehrte sich die Wehklage seiner Kinder, | Ach und weh! Wehe uns, wie bist du, wie ein Flagschiff zerbrochen. | Viele Jahre lang war er Vorsteher der Talmud Tora in Sabile, |9| Seine Seele stieg empor geb Eden | am 19. des Monats Sivan 5656 |
| A7/1 | Identisch mit A7 |
| A7rück1 | Hiersch Friedländer | ges. d. 19. Schivon 5656 | Im Alter von 76. Jahre. |
| A7rück2 | Identisch mit A7rück1 |
| A8 | Jehuda Löb ben Israel ; Hier ist begraben | [**ein Mann von Treuen**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-6&anzeige=mix&inv=0006), |3| ein lauterer Mann, | aus priesterlicher Familie, | angesehen und erhaben, |6| 71 Jahre lebte er, unser Lehrer Jehuda| Löb, Sohn des Israel | ... Tewet ... |9| Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A9 | Elchanan ben Josef [28.02.1895] ; Hier ist begraben | ein Edler, ein Geehrter, |3| ein Wohltäter und Angesehener, | unser Lehrer Elchanan, Sohn | des Josef .. 25. |6| Adar des Jahres | 645 | der kleinen Zählung. |9| Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A10 | David ben Reuwen KaZ [24.11.1878] ; [**Mein Auge, mein Auge fließt in Tränen**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-8&anzeige=mix&inv=0008) | über das Hinscheiden |3| meines Vaters, meines Lehrers, [**Krone meines Hauptes**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-8&anzeige=mix&inv=0008), | [**ein Mann von Treuen**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-8&anzeige=mix&inv=0008), er lebte 52 Jahre, und er gründete | und richtete ein gute Sachen zu Nutzen |6| der Bürger seiner Stadt, bis zum letzten Tage, unser Lehrer, der Meister | David, Sohn unseres Lehrers, des Meisters Reuwen KaZ, | er verschied am zehnten Tage |9| des Monats Kislev des Jahres 639 | der kleinen Zählung. Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A10/1 | Identisch mit A10 |
| A10/2 | Identisch mit A10 |
| A11 | Menachem ben Jehuda; Hier ist begraben | der Betagte, unser Lehrer, der Meister Menachem, |3| Sohn des Meisters, Herrn Jehuda, | ... | und er verschied [**in gutem Greisenalter**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-9&anzeige=mix&inv=0009) |6| am 18. Schwat des Jahres | ... der kleinen Zählung |
| A12 | Israel Isser ben Josef Hirschberg [15.11.1878]; Hier ist begraben | es ist |3| der verständige Junggeselle, | Israel Isser, | Sohn des |6| unseres Lehrers, des Meisters Josef Hirschberg, | verschieden am 1. Kislev | des Jahres 639 der kleinen Zählung. |9| Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A12/1 | Identisch mit A12 |
| A13 | Gittel bat Jaakow Hakohen [14.12.1877] ; Schmuel ben Jehoschua SeGaL [07/08.1878] ; Hier sind begraben | ein geehrter Mann, \\ und seine Gattin feine |3| ein Fürst, ein Edler, \\ die Gepriesene unter den Frauen | ... \\ den Ewigen ehrfürchtend sie sei gepriesen, | Wohltätigkeit erwies er\\ [**ihre Hand öffnete sie den Armen**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-11&anzeige=mix&inv=0011), |6| zu jeder Zeit, unser Lehrer, der Meister \\ Frau Gittel, Tochter | Schmuel, Sohn des Herrn \\ des Herrn Jaakow Hakohen, | Jehoschua SeGaL, sein Andenken zum Segen, \\ sein Andenken zum Segen, und sie verschied |9| ... \\ in gutem Greisenalter | verschieden in gutem Greisenalter \\ am zwanzigsten Tag | ... des Monats Menachem \\ des Monats Tewet |12| Aw ... des Jahres \\ des Jahres 638. |und in ihrem Tode nicht getrennt \\ | Ihre Seelen seien eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A14 | Gittel bat Jehoschua Halevi [10.10.1869] ; Hier ist begraben | die betagte Frau, |3| Frau | Gittel, | Tochter des Jehoschua |6| Halevi, und sie verschied | am 17. Marcheschvan | 630 der kleinen Zählung |
| A15 | Reisel bat Herrn Chajim; Hier ist begraben | die angesehene Frau, |3| die Gepriesene, die | [**ihre Hand den Armen öffnete**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-13&anzeige=classic&inv=0013), | Frau Reisel, |6| Tochter des Herrn Chajim und ... | ... im Alter von | 32 Jahren und sie verschied |9| am fünften Tage | des Monats Tewet | [---] |
| A115/1 | Identisch mit A12 |
| A17 | Lea bat Awraham Abba Israelson [16.04.1916; Hier ist begraben | die züchtige und die angesehene Frau, |3| Frau Lea, Tochter des Herrn | Awraham Abba Israelson, |verschieden am Tage des heiligen Schabbat, 26. Nissan |6| des Jahres 672 der kleinen Zählung. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A17/1 | Identisch mit A17 |
| A18 | Awraham Abba ben Israel Isser Israelsohn [29.02.1888] ; Hier ist begraben | ein redlicher Mann, [**lauter und aufrecht**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-15&anzeige=classic&inv=0015), |3| gerecht und aufrecht ehrte und wirkte er, | er sammelte? in Treue 24. Jahre lang. | Es ist unser Lehrer Awraham Abba, |6| Sohn des Israel Isser | Israelsohn, | er verschied am 29. Adar 648 der kleinen Zählung. |9| Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A19 | Mirjam bat Nachman; Hier ist begraben | [**die tüchtige Gattin, Krone ihres Gatten**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-16&anzeige=classic&inv=0016) |3| [**und Zierde ihrer Kinder**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-16&anzeige=classic&inv=0016), eine gottesfürchtige Frau, | Frau Mirjam, Tochter des Herrn Nachman, sein Andenken zum Segen, | [---] |
| A19/1 | Identisch mit A19 |
| A19/2 | Identisch mit A19 |
| A20 | Josef ben Mosche Hirschberg [10.01.1902] ; Ein | aufrechter und lauterer Mann, hier schläft er und ruht, |3| und Gott, der im Himmel, gab er seine Seele zurück, | [**das Böse mied er**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-17&anzeige=mix&inv=0017) und tat Gutes, | [**wirkte Wohltat**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-17&anzeige=mix&inv=0017) mit Herz und Seele, |6| im Alter von achtundsechzig Jahren, | die wenig und schlecht waren, | verließ er seine lautere Familie, |9| die ihn Tag um Tag beweint: | Wehe, ein böser Tag, von [**Zerstörung und Verderben**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-17&anzeige=mix&inv=0017), | unsere Krone schied hin |12| und zu Grabe getragenam 23. Schwat des Jahres 662 der kleinen Zählung. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A20/1 | Identisch mit A20 |
| A21 | Golde Hosiasson bat Awraham Abba Israelson (Golde Hosiasson geb. Israelson) [04.03.1911] ;Jaakow ben Schmuel Hosiasson (Jacob Hosiasson) [08.03.1922]; Hier sind begraben | die züchtige und die angesehene Frau, |3| Frau Golde Hosiasson, | Tochter unseres Lehrers Herrn Awraham Abba | Israelson. |6| Geboren im Jahre 598 | und verschieden am Tag 6, Rüsttag des heiligen Schabbat, | 17. Adar des Jahres 671. |9| Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens. | Unser teurer, angesehener Vater, unser Lehrer | Jaakow, Sohn des Herrn Schmuel, sein Andenken zum Segen, |12| Hosiasson. | geboren im Jahre 641, |verschieden am 8. Adar 682. |15| Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens; Deutsch: Hier ruht in Frieden | ‏‎meine inniggeliebte Frau, |18| ‏‎unsere unvergessliche Mutter, | ‏‎Golde Hosiasson, | ‏‎geb. Israelson,|21| ‏‎geb. im Jahre 1838. | ‏‎gest. am 4. März 1911. | ‏‎u. unser unvergesslicher Vater, |24| ‏‎Jacob Hosiasson, | ‏‎geb. im Jahre 1841. | ‏‎gest. am 8. März 1922. |
| A21/1 | Identisch mit A21 |
| A21rück1 | Identisch mit A21 |
| A21rück2 | Identisch mit A21 |
| A22 | Elieser ben Menachem (Läser Weinberg) [02.05.1909] ; Hanna bat Schmuel (Hanna Weinberg) [28.01.1912]; Ein Zeichen | zum Andenken an meinem Vater Elieser, |3| Sohn des Herrn Menachem, [**der | in seine Welt hinging**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-19&anzeige=classic&inv=0019) am 24. Tag | des Ijar 669. Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |6| | | |9| Und an meiner Mutter Hanna, |Tochter des Herrn Schmuel, | die verschieden ist am 22. Schwat 672. |12| Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens; Deutsch; Läser Weinberg. | ‏‎und | ‏‎Hanna Weinberg.  |
| A22/1 | Identisch mit A22 |
| A23 | Salman Josef ben Elchanan Goldberg (S. Goldberg) [20.01.1920] ; Im [**Tal der Tränen**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-20&anzeige=classic&inv=0020) ist geborgen der Leib | unseres ehrwürdigen Vaters, |3| Herrn Salman Josef, Sohn des Herrn Elchanan | Goldberg. | Seine Seele ward genommen im Alter von 63 Jahren |6| am Vorabend des Neumond Schwat im Jahr 680. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens; Deutsch: Hier ruht |9| ‏‎unser treuer Vater | ‏‎S. Goldberg | ‏‎gestor. erew Schwat |12| ‏‎1920 |
| A24 | Abrahm Hosiassohn; Hier ruht unser | ‏‎unvergeßlicher Vater |3| ‏‎Abrahm Hosiassohn |
| A25 | Schalom Zwi ben Awraham Jehoschua Tuwja [08.10.1903]; Hier ist begraben | der Herr ... Schalom Zwi, Sohn des Meisters, Herrn |3| ... Awraham Jehoschua Tuwja, | geboren 614 verschieden 1. Tag des Neumonds Marcheschvan | 664. |6| Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A25a | Sara Channa bat Kalonymos Kabiler (Johanna Kabiler) [16.01.1927] ; Hier ist begraben | die Frau Sara Channa, Tochter |3| des Herrn Kalonymos Kabiler, | verschieden am 13. Schwat 687. |Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens; Deutsch: Johanna Kabiler | ‏‎1871 - 1927 |
| A26 | Flu ben David Kabiler ; Hier ist begraben | Flu, Sohn des Herrn David |3| Kabiler |
| A27 | Nachum ben Awraham; Jaakow ben […]; Kein Datum |
| A28 | David ben Chajim Talberg [25.05.1933] ; Herr David, Sohn des Herrn Chajim | Talberg, |3| verschieden am Vorabend des Neumonds Sivan des Jahres | 693. Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| A33 | Mirjam Dina bat Awraham Halevi Kabiler; Hier ist begraben | die Frau Mirjam Dina, Tochter des Herrn |3| Awraham Halevi Kabiler, | verschieden am 2. des Neumonds Tewet | [---] |
| B1 | Riwka bat Israel (Rebecka Löwenthal) [26.03.1909]; Grabzeichen einer teuren Seele. | Hier ist begraben |3| die Jungfrau, Frau | Riwka, Tochter des Herrn Israel, | [**sie ließ das Leben wie alles Lebende**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-28&anzeige=classic&inv=0028) |6| am 17. Tage des Monats Nissan | des Jahres 669. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens; Deutsch: Rebecka Löwenthal. |
| B2a | ... bat Jehuda Katan ; Die Frau ... | des geehrten Herrn Jehuda Katan ... |3| verschieden am 28. Tewet ... | [---] |
| B3 | Etta bat Jaakow Hakohen Libertal [12.03.1896]; Hier ist begraben | eine betagte, lautere und aufrechte Frau, |3| Krone ihrer Kinder, züchtig und den Ewigen ehrfürchtend. | Frau Etta, Tochter des Herrn | Jaakow Hakohen Libertal, |6| verschieden [**in gutem Greisenalter**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-30&anzeige=classic&inv=0030) am 10. des Mnats | Nissan 656 der kleinen Zählung. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B4 | Sissel Ester bat Pessach [29.08.1900]; Hier ist begraben | die züchtige Frau, Frau |3| Sissel Ester, Tochter des des Herrn | Pessach, und sie verschied am 17. | Elul des Jahres 660 der kleinen Zählung. |6|Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B5 | Sisse bat Jizchak [20.02.1890] ; Hier ist begraben | die [**die verständige**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-32&anzeige=classic&inv=0032) und die angesehene |3| Frau, Frau Sisse, | Tochter unseres Lehrers, des Meisters, des geehrten Jizchak, | und sie verschied am 12. Adar |6| des Jahres 650 der kleinen Zählung. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B6 | Rachel bat Jehoschua Selig Hakohen [11.12.1881] ; Hier ist begraben | die angesehene Frau und [**Walterin |3| ihres Hauses**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-33&anzeige=classic&inv=0033), die [**ihre Hand öffnete | dem Armen**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-33&anzeige=classic&inv=0033). Frau Rachel, Tochter | des Herrn Jehoschua Selig Hakohen, |6| und sie verschied am 2. des Neumonds Tewet | im Jahr | [**bitterlich Weinen, Rachel beweint**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-33&anzeige=classic&inv=0033) (642) |9| der kleinen Zählung. Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B6/1 | Riwka bat Jizchak Eisek [10.03.1883]; Hier ist begraben | die betagte und züchtige Frau, |3| Frau Riwka, Tochter des Herrn | Jizchak Eisek, und sie verschied | [**in gutem Greisenalter**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-34&anzeige=classic&inv=0034) am dreizehnten|6| Tag des Monats zweiter | Adar des Jahres 643 | der kleinen Zählung. Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B10 | Rachel Ester bat Awraham [02.10.1881]; [**Das Grabmal**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-35&anzeige=classic&inv=0035) unserer teuren Mutter. | Hier ist begraben |3| die angesehene Frau, | Rachel Ester, | Tochter des Herrn Awraham, verschieden |6| am 21. Tischri 642. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B11 | Gite Slate bat Josef Halevi [29.10.1875] ; [**Zeugin | sei diese Stele und Zeuge sei dieser |3| Hügel**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-36&anzeige=classic&inv=0036), dass hier [**im Schatten | der Fittiche der Einwohnung**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-36&anzeige=classic&inv=0036) eine teure | lautere und aufrechte Frau ruht, |6| Gite Slate, | Tochter unseres Lehrers, Herrn Josef Halevi. | Sie verschied, fünfzig |9| Jahre alt, am 12. des Monats Cheschvan | des Jahres 636 der kleinen Zählung. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B12 | Eine Frau [21.07.1916] ; ‏[־־־]‏‎ | sie verschied am 4. Aw des Jahres |3| 676 der kleinen Zählung. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B13 | Malka bat Sussman [16.09.1895] ; Hier ist begraben | die Frau Malka, |3| Tochter des Meisters, Herrn | Sussman, verschieden | am Versöhnungstag 656 der kleinen Zählung. |6| Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B15 | Jeta bat ...; Hier ist begraben | die betagte Frau, |3| Frau Jeta, Tochter des Meisters, Herrn | ... und sie verschied | am Neumond Ijar des Jahres 6.. |6| ... |
| B17 | Jaakow ben Perez [03.12.1889]; Hier ist begraben | [**ein lauterer und aufrechter Mann**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-40&anzeige=classic&inv=0040), (gottes)fürchtig |3| alle Tage, [**Wohltat | wirkte er**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-40&anzeige=classic&inv=0040) in Treue, großer | Gelehrter in den heiligen Schriften, |6| der geehrte Herr Jaakow, Sohn des Herrn Perez, | und er verschied am 22. Kislev | des Jahres 650 |9| der kleinen Zählung. Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B18 | N.N. Ehefrau von Chajim Eisek [06.09.1894]; Hier ist begraben | eine Frau, Gattin |3| des Chajim Eisek | Hirschfeld, | und sie verschied am 17. Tag |6| des Elul im Jahr | 654 |
| B19 | Naftali ben Israel [01.12.1891] ; Hier ist begraben | der Ehrwürdige, unser Lehrer, der Meister |3| Herr Naftali, Sohn | des Israel und er verschied | am 12. Kislev des Jahres |6| 652 der kleinen Zählung. Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B21 | eschajah Jehuda ben Meir [28.02.1898]; Hier ist verborgen KaZ | ein ehrwürdiger Mann, unser Lehrer, der Meister |3| Jeschajah Jehuda, Sohn | des Herrn Meir, und er verschied | am 18. Adar des Jahres 658 |6| der kleinen Zählung. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B22 | Michle bat Mosche [07.05.1911] ; Hier ist begraben | die züchtige Frau, |3| Frau Michle, Tochter | des Meisters, Herrn Mosche, sein Andenken zum Segen, | und sie verschied am 22. Ijar |6| des Jahres 671 der kleinen Zählung. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B23 | Jite bat Pessach Hosiassohn (Jitte Hosiassohn geb. Löwenthal) [22.03.1920]; Hier ist begraben | eine angesehene Frau, |3| Jite, Tochter des Pessach | Hosiassohn | verschieden am 3. Tage im Nissan |6| des Jahres 680; Deutsch: Hier ruht sanft | ‏‎unsere unvergessliche |9| ‏‎Mutter u. Grossmutter | ‏‎Jitte Hosiassohn | ‏‎geb. Löwenthal. |
| B26 | Ester Rachel bat Jehuda Katan [03.01.1935]; Hier ist begraben | die züchtige Frau, Frau Ester Rachel, |3| Tochter des Herrn Jehuda | Katan, | geboren 619 verschieden am 28. Tewet 695 |6| | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens  |
| B26a | Text identisch mit B26 |
| B27 | Meir ben Jeschajahu Jehuda Hakohen [26.06.1937] ; Der ehrwürdige Herr Meir, | Sohn des Herrn Jeschajahu Jehuda Hakohen |3| Katan, | geboren 617 verschieden am 17. Tammus 697 | |6| Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens  |
| B27a | Text identisch mit B27 |
| B28 | Gerschon ben Jerucham; [...] Gerschon | Jerucham [...] Sivan [...] |
| B30 | Batja Ester bat Reuwen Seew Kohen [08.04.1937]  ; Batja Ester, Tochter | des Herrn Reuwen Seew Kohen, |3| verschieden am 27. Nissan | 697. Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| B31 | Jehoschua Salman ben Jizchak Kramer [01.07.1938]; Herr Jehoschua Salman, Sohn des Herrn | Jizchak Kramer, |3| verschieden am 2. Tammus 698 |
| C3 | .. bat Aharon [13.08.1890]  ; Hier ist begraben | die betagte Frau, |3| Frau ..., Tochter | des ... Aharon, und sie verschied | am 9. Elul des Jahres 650. |6| Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| C3a | Lea bat Michel Hakohen [26.12.1894]; Grabzeichen | der angesehene Frau, |3| Frau Lea, Tochter | des Meisters, Herrn Michel Hakohen, | und sie verschied im guten Greisenalter, |6| am 11. Tewet des Jahres | 655 der kleinen Zählung. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| C4 | Channa Kahn bat Meir [26.09.1888] ; Hier ist begraben | die Frau Channa Kahn, |3| Tochter des Herrn Meir, verschieden | am 3. Cheschvan 649. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| C5 | Josef Jona ben Schmuel [27.12.1875]; Hier ist begraben | der Hochbetagte, [**ein gottesfürchtiger Mann**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-56&anzeige=classic&inv=0056), |3| der geehrte Herr Josef Jona, | Sohn des Herrn Schmuel, | und er verschied am 11. |6| Tag des Monats Tewet | des Jahres 636 der kleinen Zählung. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| C5a | Jette Dina bat Josef [31.05.1889] ; Hier ist geborgen | Jette Dina, |3| Tochter des Herrn Josef, verschieden | im Jahre 649, | am 13. des Monats Sivan. |6| Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| C7 | Jeschajah ben Mordechai [06.1884] ; Hier ist begraben | [**ein gottesfürchtiger Mann**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-58&anzeige=classic&inv=0058), der toragelehrte Herr |3| Jeschajah, Sohn | unseres Lehrers Mordechai, und er verschied | am ... Tammus des Jahres |6| 644 der kleinen Zählung. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| C8 | Meir ben Israel [01.09.1901] ; Hier ist begraben | der Meister, Herr Meir, Sohn |3| des Meisters, Herrn Israel, | und er verschied am 1. Tag des Neujahrfests | des Jahres 662 |6| der kleinen Zählung. Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| D1 | Rachel bat David Judelewitz; Hier ist begraben | Rachel, Tochter des Herrn David |3| Judelewitz |
| D4 | Lea bat Schlomo Schneider  ; Hier ist begraben | Frau Lea, Tochter des Herrn |3| Schlomo Schneider |
| D7 | Jeschajah ben Naftali Halevi [09.07.1912]; [...] Jeschajah, Sohn des Herrn Naftali | Halevi [...], |3| verschieden am 8. Aw 672. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| D9 | Sara Breine bat Jehoschua Salman ; Hier ist begraben | Sara Breine, Tochter unseres Lehrers, des Meisters, Herrn |3| Jehoschua Salman, | (gestorben am) 22. Aw | Ihre Seele sei in Eden |
| D10 | Nachman ben Zwi Freudberg [16.07.1902]; Hier ist begraben | der Junggeselle Nachman, |3| Sohn des unseres Lehrers, des Meisters Herrn Zwi | Freudberg, | er verschied am 24. Tammus |6| des Jahres 662. Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| E1 | Channa Täube geb. Danemann [1924] ; Hier ist begraben | die Frau Channa Täube |3| geb. Danemann | verschieden 1924 |
| E2 | ... ⚭ Naftali Halevi ; [---] | für eine Frau ... |3| Gattin des Herrn Naftali Halevi, und sie verschied | [**in der Mitte ihhrer Tage**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-66&anzeige=mix&inv=0066), am zwölften | Tag des Monats Marcheschvan |6| des Jahres [**es mögen aufwachen und jubilieren alle Bewohner des Staubes**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-66&anzeige=mix&inv=0066). | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| E2a | Identisch mit E2 |
| E4 | David ben David Mandelmann [18.09.1891]; Hier ist begraben | David, Sohn des Herrn, des geehrten David Mandelmann, und er verschied |3| am 24. Tage des Monats Elul des Jahres 651 |
| F1 | Frau Malka bat Jeschajahu [23.01.1890]; Hier ist begraben | die Frau Malka, |3| Tochter des Herrn Jeschajahu, | und sie verschied am 14. Schwat | des Jahres ... 650. |6| Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| G1 | Fejge bat Alexander [10.04.1885]; Hier ist begraben | die angesehene Frau, |3| und [**Walterin ihres Hauses**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-69&anzeige=classic&inv=0069), Frau | Fejge, Tochter unseres Lehrers, Herrn Alexander, | sein Andenken zum Segen, und sie verschied am 16. Ijar |6| des Jahres 645 der kleinen Zählung. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| G2 | .. bat Leib [28.08.1885; Hier ist begraben | die Frau ..., |3| ... Tochter des Herrn Leib ..., | sie verschied am Vorabend des Neujahrfestes | des Jahres 646. Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| G3 | Ascher ben Jeschajah Halevi [08.09.1885] ; Hier ist begraben | der Hochbetagte und der Ehrwürdige ..., |3| unser Lehrer, der Meister Ascher, Sohn | des Herrn Jeschajah Halevi, sein Andenken zum Segen, |und er verschied am 11. Tischri |6| des Jahres 646. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| G5 | Tuwja ben Louis Klemptner [25.09.1936] ; Hier ist begraben | der Junggeselle Tuwja, Sohn des Herrn |3| Louis Klemptner, | verschieden 9. Tischri 697. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| G6 | Louis ben Schlomo Klemptner [14.05.1937] ; Hier ist begraben | Herr Louis, Sohn des Herrn Schlomo |3| Klemptner, | verschieden am 4. Sivan 697. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| G6/1 | Identisch mit G6 |
| J2 | ... ben Jaakow [24.04.1908] ; Hier ist begraben | ... |3| Sohn des Meisters, Herrn Jaakow, | und er verschied am Nachfeiertag von | Pessach, 23. Nissan |6| des Jahres 668. | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| J3 | Awraham ben Tuwja [24.11.1878] ; Grabzeichen | dem hochbetagten Rabbinischen, |3| ... Awraham, Sohn des Herrn Tuwja, | [**der in seine Welt hin ging**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-75&anzeige=mix&inv=0075) | am einundzwanzigsten Tag |6| des Monats Marcheschvan des Jahres | [**wacht auf und jubelt alle Bewohner des Staubes**](http://www.steinheim-institut.de/cgi-bin/epidat?id=l09-75&anzeige=mix&inv=0075). | Seine Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| K2 | Lea bat Schlomo [15.02.1882] ; Hier ist geborgen | die Frau Lea |3| Tochter des Meisters, Herrn Schlomo, | verschieden am 8. Adar | des Jahres 642 |6| der kleinen Zählung. | Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| K3 | Tirza bat Jaakow [25.01.1882] ; Hier ist begraben | die Frau Tirza, |3| Tochter des Herrn Jaakow, | und sie verschied am 17. Schwat | des Jahres 642 der kleinen Zählung. |6| Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
| K3/1 | Identisch mit K3 |
| K6 | Ester bat Elchanan KaZ [19.07.1906]; Hier ist begraben | die Frau Ester, |3| Tochter des Herrn Elchanan KaZ, | verschieden am 10. Menachem | Aw des Jahres 666. |6| Ihre Seele sei eingebunden in das Bündel des Lebens |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |